

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In **March** every week on **Tuesdays** and **Fridays** (Except Holidays) from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6th floor. ☎ **0548-33-2122**



Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Saturday** (Except Holidays) at any time. Time : **9:00 a.m.~4:00 a.m.**
Place : Kosodate Shien Centa.
Information: Kosodate Shien Centa. ☎ **0548-28-7034**



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **March 1st (Wednesday)** and **15th (Wednesday)**. from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2131**



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよしけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **March 15th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). ☎ **0548-34-1800**



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)こと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : **March 8th (Wednesday)** and **22th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.**
(**reception until 3:30 p.m.**) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
Information : Shakai Fukushi kyougikai. ☎ **0548-34-1800**



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **March** . Every week **Tuesday ~ Friday**. from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.** **Wednesday** and **Thursday**
from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ **0548-33-2151**



Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In **March 7th (Tuesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba. ☎ **0548-32-3065**



Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

Family consultation for mental illness. In **March every Sundays** from **9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.**
Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information with the adviser : Mr. Kuwataka. ☎ **090-8955-0360**



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. In **March 4th and 18th (on Saturdays)** from **8:30 a.m. ~ Noon**.
March 12th and 26th (on Sundays) from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**
Information : at the Cleaning Center. ☎ **0548-24-0530**



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)
Final storage place of domestic waste. In **March** on **12th (Sunday)** and **26th (Sunday)**. From **1:30 p.m. ~ 2:30 p.m.**
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2102**



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. On **March : 5th, 12th, 19th and 26th**.
from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2132**



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: On **March 5th, 12th and 26th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.
2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2161**



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. **March 22th (Wednesday)** Due to the holiday there are no consultation. Consultations in Shimada city and Makinohara city can be held. For those who need a information please contact us.
Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu. ☎ **0547-37-6575**



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎよう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.
Every week from **Monday** to **Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.** (Except holidays)
Information : Industries department. Place: 6th floor of the City Hall. ☎ **0548-33-2122**



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday** to **Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** (Except holidays)
Place: 2nd st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).
Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa. ☎ **0548-33-2323**



Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. On **March 1st (Wednesday)**, **10 (Friday)** and **24th (Friday)**
from **9:30 a.m.~5:00 p.m.** (please make a reservation) Place : Kita Oasis Park.
Information : Machi Zukuri Kousha ☎ **0548-33-2700**



Information bulletin for foreigners living in
よしだ YOSHIDA

Friendship

英語版 - English
2月/107号
Number 107
2023, February

Yoshida-cho Yakuba (Yoshida City Hall)
〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87
☎ : 0548-33-1111
http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



→ → → SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION ← ← ←

Note : The period of use these coupons is until **February 28th 2023 (Tuesday)**.

Please confirm if the translator is available or not by telephone : ☎ **0548-33-1111** / ☎ **0548-33-2101**

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1181	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゆつにゆうこくざいりゆうかんりきよくしずおかしゆつちようじよ)			9-4 いちせ センター ビル 6F



県営吉田公園情報(けんえいよしだこうえんじょうほう)
Information of the provincial administration of Yoshida's park
For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420
Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat



While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants. Place : Inside administration office at training room.
Day and time : **March 11th (Saturday)** from **10:00 a.m.~12:00 a.m.** Fee : **3,000 yen**. Participants : **20 persons**
Contents : Let's make the preserved flower arrangements that can be enjoyed for a long time. Advance registration : Until **February 25th (Saturday)**
Things to bring : A pair of scissors to cut wires



MY NUMBER まちからのお知(し)らせ Notice from the city MY NUMBER

To get MY NUMBER plastic card on Saturdays without the need of reservation by phone.

Day and time : **February 25th (Saturday)** from **8:40 a.m. ~ 11:30 a.m.** and **1:00 p.m. ~ 4:00 p.m.**
March 11th (Saturday) from **8:40 a.m. ~ 11:30 a.m.** and **1:00 p.m. ~ 4:00 p.m.**

Target persons : Residents who have the received the postal card from the city (hagaki)(Kojin bango kado koufu tsuuchisho)

Place : Yoshida City Hall 1st floor

Required items to bring : Hagaki, Tsuchi kado (My number paper green color card) (or the My number notification paper), identification documents with photography, Basic registration card (Jyumin Kihon Daicho Kado), My Number plastic card with ID picture if you have (for those who have) Minors of 15 years of age (Zairyu Card, health insurance card, etc...) and to attend with the guardian (father or mother) bringing identification documents.

On these days **WE WILL NOT ABLE TO ANSWER** by phone on this number **0548-33-2101**. Myna Points cannot be received on these days.

傷病手当金(しょうびょうてあてきん)の対象期間(たいしょうきかん)を延長(えんちょう)します
We will be extending the deadline required for cash assistance for injury and illness allowance

国民健康保険(こくみんけんこうほけん)や後期高齢者医療保険加入者(こうきこうれいしやいりようほけんかにゅうしゃ)のうち新型コロナウイルスに感染症(かんせんしょう)に感染(かんせん)した、または感染(かんせん)が疑(うたが)われ給与(きゅうよ)などの支払(しはら)いを受(う)けられなくなった期間(きかん)を対象(たいしょう)に支給(しきゅう)される傷病手当金(しょうびょうてあてきん)の対象期間(たいしょうきかん)を延長(えんちょう)しました。支給(しきゅう)を受(う)けるには申請(しんせい)が必要(ひつよう)です。

The injury and illness allowance granted to those enrolled in the National Health Insurance or Medical Insurance for the Elderly who have contracted or are suspected of being infected with the new coronavirus and cannot receive payments such as wages, has been extended.

An application is required in order to receive the payment for this subsidy.

対象期間(たいしょうきかん) **3月(がつ) 31日(にち) (金) (きん)まで**

Period to apply: **March 31, 2023 (Friday)**

問合先(といあわせさき) 町民課国保部門(ちやうみんかこくほふもん) ☎ **0548-33-2103**

Inquires: Chouminka Kokuho Bumon ☎ **0548-33-2103**

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)などときは「静岡(しずおか) 子育て(こども)救急電話相談(きゅうきゅうてんわそうだん)」
When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone
(paediatric consultations of Shizuoka)

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000. 24 hours a day. (until March 31th)

Time : **6:00 p.m. ~ 8:00 a.m.** on the following day. **Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m.** on the following day.

Sundays / Holidays : **6:00p.m.~8:00a.m.** ※ Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka ☎ **054-221-2406**



Nyuuuyoji no kenshin ・ Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children
 Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.
 Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.
 To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.
 This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule, the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



母子(ほし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
 Every week on **Mondays**
 at **8:15 a.m. - 4:45 p.m.**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA
exams, acceptance for registration of bone marrow donations.
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) (予約制(よやくせい))
 Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultation regarding infertility ・difficulty to being pregnant
・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん) や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))
毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) (10 : 00 ~ 19 : 00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) 10 : 00 ~ 15 : 00
Every week on Thursdays. Time : 10:00 a.m. ~ 7:00 p.m., Every week on Thursdays and Saturdays. Time : 10:00 a.m. ~ 3:00 p.m..
県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ 080-3636-3229

町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 3月6日(月) 9 : 30 ~ 11 : 00
Health consultation for citizens. On March 6th on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. ☎ 0548-32-7000 よりよい健康(けんこう)づくり
 のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse ・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい) ・尿検査(にょうけんさ) ・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう) ・体脂肪率(たいじつぷ) (たいしぼうりつ) ・筋肉量(きんにくりょう) ・基礎代謝量(きそたいしゃりょう) など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ
妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko
 Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.



町民(ちやうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) WEB health calendar
健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。
 The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.

March (日) Days	(3月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゆうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays	
5	Sunday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373
12	Sunday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☎ 0548-22-7010
19	Sunday	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0548-34-1818
21	Tuesday	HAIBARA HINYOUKIKI KURINIKKU (HAIBARA Urology Clinic) ☎ 0548-28-0887
26	Sunday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKI (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-6789

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。診療時間(しんりょうじかん) 9 : 00 ~ 17 : 00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
 This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.
備考(びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...
 When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyū Iryō Centa.
 Place : Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyū Iryō Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai) Fujieda-shi Seto Araya 362-1
 Consultation time : **Monday~Friday from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.**
Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.
 Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.
 Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ 054-644-0099



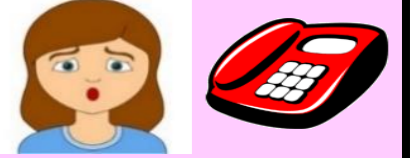
住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちやうじんこう)
In 2023 January 31th the population of Yoshida-cho was 29.261 people. Male gender : 14.659 / Female gender : 14.602
From this total mentioned above the foreign population is 2.104 people. Male gender : 964 / Female gender : 1.140

地方公共団体(ちほうこうぎょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば) や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。

Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.	
最近(さいきん) 6ヶ月(ロツカゲツ) 以内(いない) に撮影(さつえい) saikin rokka getsu inai ni satsuei = Photography taken	within the previous six months
縦(たて) 4.5cm tate yonten go senti (よんてんごせんち) ×横(よこ) 3.5cm yoko santen go senti (さんてんごせんち) =	Height 4,5 cm X Width 3,5 cm
単位(たんい) tan i = Unit	
顔写真(かおしゃしん) kao shashin = Photografy of sb's face	
無帽(むぼう) の写真(しゃしん) mubou no shashin = Picture without a hat	
正面(しょうめん) の写真(しゃしん) shoumen no shashin = Facing front	
無背景(むはいけい) の写真(しゃしん) muhaikei no shashin = Photografy with no background	
写真(しゃしん) の規格(きかく) shashin no kikaku = Photografy standard	
不鮮明(ふせんめい) fussenmei = Not clear, unclearness	

**ドメスティックバイオレンスに悩(なや) んでいませんか
 Are you not worried about domestic violence ?**

Violent behavior, such as yelling and restricting friendships, can escalate and become more serious.
 If you have any doubts about your relationship with your partner, your spouse or lover, don't hesitate to ask for help.
 Confidentiality will be strictly protected, so don't suffer alone, make appointments without fail.
 Center for support and conceling on domestic violence
① DV Soudan Navi : ☎ # 8008 **② DV Soudan + Purasu : ☎ 0120-644-9217**
 Information : Haiguusha bouryoku soudan shien centa ☎ 054-644-9217
 Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon : ☎ 0548-33-2153



今回の楽市 (じかいのらくいち) Next free market
March 5th - 9:00 a.m. ~ at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle) Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

税務課のお知らせ (ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section
あなたの税金 (ぜいきん) が町 (まち) をつくります。Your taxes building the city.

2月(がつ)の納税(のうぜい)Tax payment on February - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109 国民健康保険税 第8期(こくみんけんこうほけんぜい だいはっき) Payment of 8° Term of the National Health Insurance tax 固定資産税・都市計画税 第4期(こていしさんぜい ・としけいかくぜい ・だいにんき) Payment of 4° Term of fixed assets, real property	納期限(のうきげん)Deadline 令和5年2月28日 (火) 2023, February 28th (Tuesday)
--	---

The observatory of the Koyama castle shall be open on February 23th (Mount Fuji's day)
On February 23th the visit at the observatory of the Koyama's castle will be free of charge. You can enjoy the view of mount Fuji and the Alps covered with snow. Day and time : February 23th (Thursday) from 9:00 a.m. ~ 4:30 p.m. (entrance until 4:00 p.m.)
 Information : Sangyouka Shoukou Kankou Suisan Bumon. ☎ 0548-33-2122



上下水道課のお知らせ (じょうげすいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water and sewage		
水道料金 ・ 下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。 Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewerage rates	使用年月分 (Period of consumption of water) 令和4年12月~令和5年1月分(2022,December~2023,January) 問い合わせ先(といあわせさき) Information :上水道 (じょうすいどう) department of water services ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) department of sewerage ☎ : 0548-33-1100	納期限 Due date 令和5年2月28日 (火) 2023 February 28th (Tuesday)

The taxes for motorcycles and light motor vehicles are calculated for owners as of April 1st.
Did you made the transfer of ownership or registration of the vehicle and motorcycle ?

The taxes of light motor vehicles are collected from all owners registered on **April 1st** every year. For people who did not made the cancellation of your car registration or abandoned the vehicle or did not made the transfer of ownership, it is necessary to do these procedures. For people who came from another municipality and did not made the change of the address, this procedure is necessary.
 In accordance with the type of the vehicle, the place to do the procedures are different. ※ In relation to the licence plate of SHIZUOKA province, you can make the at the nearest car's dealer or at the Haibara's car owners association. ☎ 0548-22-0010
 ※ At the end of this fiscal year, there will be a big movement of people, so for this reason you should do the procedures as soon as possible.
 Information : Zeimuka Shunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109. For following vehicles :
 Gendouki tsuki jitensha (Equal to or less than 125cc) please bring Yoshida-cho plate, documents of the vehicle to Yoshida City Hall at the tax division.
 Motorcycles : (More than 125cc and equal to or less than 250cc) information ☎ 050-5540-2050 Chubu Unyu Kyoku Shizuoka Unyu Shikyoku.
 Motorcycles : (More than 250cc) information ☎ 050-5540-2050 Chubu Unyu Kyoku Shizuoka Unyu Shikyoku
 Light Vehicles : Kei jidousha (three-wheeler or four-wheeler) information ☎ 050-3816-1776 Keijidousha Shaken Kyoukai Shizuoka Jimusho

